

2. Ковальчук, А. Д. Стратегии передачи сленговых выражений в речи киноперсонажей как проблема киноперевода / А. Д. Ковальчук // Языковая личность и эффективная коммуникация в современном поликультурном мире : материалы VIII Междунар. науч.-практ. конф., Минск, 20—21 окт. 2022 г. / Белорус. гос. ун-т ; редкол.: В. В. Сергеева (гл. ред.) [и др.]. — Минск : БГУ, 2022. — С. 204—209. — URL: <https://elib.bsu.by/bitstream/123456789/293186/1/204-209.pdf> (дата обращения: 20.11.2024).
3. Прошанов, А. Е. Анализ перевода сленга в кино в жанре молодежной драмы. Оценка частотности используемых приемов перевода / А. Е. Прошанов // Молодой ученый. — 2023. — № 39 (486). — С. 213—217. — URL: <https://moluch.ru/archive/486/106212/> (дата обращения: 20.11.2024).
4. Gossip Girl // SFLix. — URL: <https://sflix.to/tv/free-gossip-girl-hd-39192> (date of access: 06.05.2025).

УДК 81

Н. А. Котельников, Т. В. Морозкина

*Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования
«Ульяновский государственный педагогический университет имени И. Н. Ульянова», Ульяновск, Российская Федерация*

ЛИНГВОКУЛЬТУРНЫЙ КОД КАК СПОСОБ ОТОБРАЖЕНИЯ НАЦИОНАЛЬНО-КУЛЬТУРНОЙ СПЕЦИФИКИ

Введение. Лингвокультурные коды, как основные гносеологические единицы межкультурной коммуникации, представляют собой совокупность языковых и культурных элементов, которые отражают уникальные особенности и менталитет определенной нации. Ценность культурных кодов в современной лингвистике бесценна, прежде всего в силу того обстоятельства, что охватывает различные аспекты лингвистики: социолингвистика, этнолингвистика, компаративистика, контактная лингвистика. Особый статус в качестве объекта исследования имеют коды в семиотике, так как культурные символы, отражающие традиции и обычаи, вместе с тем формируют идентичность народа. Они служат не только средством общения, но и важным инструментом передачи культурных ценностей и исторического опыта от поколения к поколению посредством языка.

Значение языка и культуры в формировании национального характера невозможно переоценить. Язык является не только средством коммуникации, но и зеркалом, отражающим уникальные черты ментальности народа. Он фиксирует в себе культурные традиции, исторические события и социальные нормы, которые в совокупности создают образ нации. Культура, в свою очередь, наполняет язык смыслом, обогащая его новыми значениями и контекстами, что способствует формированию коллективной идентичности.

Таким образом, можно сказать, что язык является фактом культуры, так как, во-первых, он является ее неотъемлемой частью, которую человечество наследует от своих предков; во-вторых, язык — это основной инструмент, с помощью которого человек познает культуру; и в-третьих, это важнейшее из всех культурных явлений. С. Г. Тер-Минасова говорит: «Язык — зеркало культуры, в нем отражается не только реальный мир, окружающий человека, не только реальные условия его жизни, но и общественное самосознание народа, его менталитет, национальный характер, образ жизни, традиции, обычаи, мораль, система ценностей, мироощущение, видение мира» [1, с. 36].

Исследовательская интенция данной статьи направлена на изучение лингвокультурных кодов в контексте взаимодействия белорусского и русского языка, а также на определение лингвокультурных особенностей посредством сравнительного анализа. В корпусе аналитического речевого материала представлены следующие коды: архитектурные, гастрономические, антропоцентрические, растительные как основные маркеры национального характера и ментальности двух славянских народов. Следует отметить, что изучение кодов построено на типологии культурных кодов, определенных в работе «Коды лингвокультуры» В. А. Масловой и В. М. Пименовой [2, с. 21]. В качестве информативного материала представлены пословицы и поговорки в активе белорусского и русского языка, являясь важными элементами языка, индикаторами культурных ценностей и мировосприятия.

Основная часть. Код является способом отражения культуры. В контексте культурологии и лингвистики, код представляет собой определённую систему, систему конкретных знаков и символов. Именно через эти символы и знаки и передаются культурные смыслы. Именно с помощью кода представляется возможность интерпретировать и понять культурные феномены, что в свою очередь позволяет выделять специфические, тонкие нюансы той или иной культуры. Коды позволяют структурировать культурное пространство, что делает его доступным для понимания.

Ю. М. Лотман, как один из основоположников семиотики культуры, рассматривал культуру как «вторичную моделирующую систему», в которой язык является основным кодом, через который передаются все остальные культурные смыслы. Также Ю. М. Лотман подчёркивал, что «культура это — механизм, создающий информацию» [3], а коды, как раз, играют ключевую роль в этом процессе, ведь они обеспечивают сохранение и передачу культурных знаний.

С точки зрения философии Р. Барт обращал внимание на то, что коды это — неотъемлемая часть мифов и массовой культуры. Р. Барт утверждал, что код — это «пространство цитации», диапазон, в котором располагаются всевозможные культурные «голоса» [4] и именно посредством декодирования становится

возможным пониманием окружающей действительности. Ученый также утверждал, что коды могут быть как явными, так и скрытыми, влияя на восприятие адресата при ознакомлении с культурными текстами.

Таким образом, коды не только выступают, несомненно, важным инструментом в понимании и изучении культуры, но и позволяют выявлять и анализировать её особенности.

Как было сказано, культурные коды это — системы символов и знаков, которые отражают и формируют идентичность общества. Перейдем к анализу лингвокультурных кодов в составе белорусских и русских пословиц и поговорок (таблица 1).

Пословицы и поговорки являются уникальным культурным наследием, в котором отражены мировосприятие народа, его ценности и традиции. Они служат примером того, как именно различные культурные коды проявляются в языке и мышлении. В данном разделе мы рассмотрим, как антропоцентрический, архитектурный, гастрономический, растительный, вещественный и зоологический коды находят свое отражение в пословицах и поговорках русского и белорусского языков.

В русском фольклоре дом традиционно воспринимается как символ семейного очага, защиты и стабильности. Образ крепкого, надёжного жилища часто ассоциируется с устойчивостью и порядочностью человека. Русские пословицы подчеркивают важность прочности и добротности дома не только в буквальном, но и в переносном смысле — как основы жизни и характера.

Например, «Каков хозяин — таков и дом» [2].

«Дом как полная чаша» [2].

В этих выражениях дом выступает как центр жизни, символ благополучия и семейного единства. Однако, также встречаются и поговорки, в которых дом служит метафорой для человеческих качеств и социальных отношений.

«В дом, где сменяются, приходит счастье» [2].

В белорусской культуре архитектурный код часто связан напрямую с хозяином:

«Як гаспадар ёсць у хаце, дык усё будзе добра дбаці» — «Если в доме есть хозяин, быть добру в доме» [2]. Белорусский архитектурный код в языке тесно переплетен с идеями гостеприимства и семейных ценностей, что подчеркивает важность человеческих отношений внутри дома.

Несмотря на общую символическую роль дома как центра жизни и семьи, архитектурный код в обоих языках имеет свои особенности. В русском языке акцент делается на прочности, величии и внешнем благополучии жилища, что отражает историческую роль дома как крепости и социальной опоры. В белорусском языке приоритет отдается внутреннему содержанию — теплому гостеприимству, хозяевам дома, что связано с традиционным крестьянским образом жизни и близостью к природе. Таким образом, архитектурный код в пословицах и поговорках обоих народов служит важным носителем культурных ценностей и помогает понять, как через образы жилища выражаются представления о мире, семье и обществе.

Т а б л и ц а 1 — Лингвокультурные коды в пословицах и поговорках (на материале белорусского и русского языка)

Лингвокультурные коды	Пословицы и поговорки (на материале белорусского языка)	Пословицы и поговорки (на материале русского языка)	Индекс частотности употребления в межкультурном обиходном дискурсе (%)
Антропоцентрический	«Обае рабое» «Як палка» «Постаць назграбная»	«Одного поля ягода» «Два сапога пара» «Из одного теста сделаны»	45
Архитектурный	«Як гаспадар ёсць у хаце, дык усё будзе добра дбаці» «Добра на Доне, ды лепей у сваім доме» «Гаспадар ад хаты на шаг, хата ад яго на два»	«Каков хозяин — таков и дом». «Дом как полная чаша». «Всякий дом хозяином держится»	20
Бытовой	«Не ўсё тое золата, што блішчыць». «Лепш адна рэч у руках, чым дзве ў небе». «Хата — не палац, а парадак у ёй — залог дабрабыту»	«Всякой вещи — своё место». «Рубашка изнашивается, а доброе дело не забудется». «Своя рубашка ближе к телу».	18
Гастрономический	«Без хлеба мужык сыты не будзе, без капусты боршч не живе». «Калі бульба ёсць, то мужыку не пост». «Хто бульбы не з'еў, то галодны чалавек»	«Хлеб — всему голова». «Хочешь есть калачи, не сиди на печи». «Щи да каша — пища наша»	30
Зоологический	«Бедны, як царкоуная крыса» «Бедны, як Дзямян» «Богатый, як Бог»	«Богатый как земля» «Бедный как церковная крыса» «Богатый как слон»	22
Растительный	«Якое дрэва, такі і плод». «Не садзі дрэва, калі не хочаш пад ім сядзець». «Без дрэў не будзе і лесу»	«Дерево водой живёт, дерево и воду бережёт». «Растенье — земли украшенье». «Где цветок, там и медок»	15

Заключение. В данной статье исследованы лингвокультурные коды, которые представляют собой уникальные элементы, отражающие национально-культурную специфику белорусского и русского народов. На основании проведенного теоретического обзора и результатов анализа речевого материала становится очевидным взаимосвязь и взаимообусловленность языка и культуры в формировании коллективной идентичности и передаче культурных ценностей от поколения к поколению с актуализацией и культурной аутентичностью в современных условиях. Сопоставительный анализ наиболее часто используемых культурных кодов — антропоцентрического, архитектурного, гастрономического, растительного, вещественного и зоологического — позволил глубже понять, как они проявляются в языке и мышлении народов и вместе с тем очерчивает антропоцентрический профиль обиходного межкультурного дискурса.

Особое внимание было уделено пословицам и поговоркам, которые служат ярким примером того, как культурные коды находят своё отражение в повседневной жизни. Мы проанализировали архитектурный код в русском и белорусском языках, выявив их отличия и сходства. В русском языке дом ассоциируется с прочностью и социальной стабильностью, тогда как в белорусском языке акцент делается на простоте, теплоте и гостеприимстве. Таким образом, лингвокультурные коды не только обогащают язык, но и служат важным инструментом для понимания культурной идентичности народов. Они помогают осознать, как исторические, социальные и культурные контексты формируют восприятие мира, а также как язык становится средством передачи этих ценностей. В современных условиях интенсивных межкультурных контактов становятся всё более актуальными понимание, сохранение культурного фонда и самое главное — уважение лингвокультурных коммуникативных партнеров в целях поддержания культурной самобытности и разнообразия и построения успешной модели межкультурного взаимодействия.

Список цитируемых источников

1. Тер-Минасова, С. Г. Язык и межкультурная коммуникация / С. Г. Тер-Минасова. — М. : СЛОВО/SLOVO, 2000. — 624 с.
2. Маслова, В. А. Коды лингвокультуры : учеб. пособие / В. А. Маслова, М. В. Пименова. — М. : ФЛИНТА : Наука, 2016. — 180 с.
3. Чернышева, А. В. Понятие культуры в структурно-семиотической концепции Ю. М. Лотмана / А. В. Чернышева // Манускрипт. — 2011. — № 5. — С. 186.
4. Барт, Р. Мифологии ; пер. с фр. С. Зенкина. — М. : Академический проект, 2008. — 351 с.

УДК 821

И. С. Криштоп, У. В. Суценья

*Учреждение образования «Барановичский государственный университет»,
Барановичи, Республика Беларусь*

СЛОВО КАК ИНСТРУМЕНТ ИСТОРИИ В РОМАНАХ ДЭНА БРАУНА

Введение. В эпоху постмодернизма, характеризующуюся деконструкцией метанарративов и релятивизацией истины, проблема лингвистического конструирования истории приобретает особую актуальность. Романы Дэна Брауна (Dan Brown, 1964—), ставшие феноменом массовой культуры, представляют собой яркий пример того, как исторические события подвергаются интерпретации и переосмыслению посредством языка. В этих произведениях особую роль играют прецедентные имена, функционирующие как маркеры культурной памяти и одновременно как инструменты для перекодировки исторических фактов-событий.

Данное исследование нацелено на выявление способов конструирования исторических событий в бестселлерах Дэна Брауна: «Ангелы и демоны», «Код да Винчи» и «Утраченный символ». Анализ проводится в рамках постмодернистского дискурса, акцентирующего внимание на роли аллюзий в создании альтернативных исторических версий.

Основная часть. Теоретические основы изучения категории события в художественном тексте заложены в работах М. Хайдеггера, который одним из первых поставил задачу осмыслить категорию «со-бытие» [1]. Событие — бытие совместно с другими (бытие-в-мире). Важный момент в понятии «событие» — это индивидуальность события, «сопричастность» индивидуума его бытию, его «событие». Событие, происходя лишь однажды, становится частью бытия индивидуума [2].

Событие в романах Д. Брауна выступает не как объективная реальность, а как текстообразующая категория, конструируемая посредством нарративных стратегий и языковых приемов. Разнообразие видов событий — от реальных исторических эпизодов до вымышленных конспирологических схем — оказывает существенное влияние на формирование идеологической позиции автора и восприятие истории читателем.

В монографии Ю. Райнеке «Исторический роман постмодернизма (Австрия, Великобритания, Германия, Россия)» отмечается смещение интереса современных авторов исторических романов от «значительных событий прошлого» и «великих людей» к «малым историям» [3, с. 102]. Более того, В. В. Новиков уточняет, что принцип историзма подразумевает «сохранение достоверности при изображении явлений и лиц прошлого с использованием документов и определением границ вымысла, его характера, с воссозданием колорита эпохи, языка, бытчаев» [4, с. 275]. В романах Дэна Брауна прослеживается иной подход